

China hören – 4000 Jahre erzählte Kulturgeschichte Listen to China – 4000 years of cultural history recounted 听——4000年中国文化历史

Das erste deutschsprachige China-Hörbuch spannt einen weiten Bogen von den Anfängen der chinesischen Kultur bis in die Gegenwart. Die Autorin und ARD-Rundfunkjournalistin Antje Hinz verdichtet in fast 80 Minuten die jahrtausendealte Kulturgeschichte Chinas zu lehrreichen Informationen, fesselnden Einblicken und Originalklangbildern aus dem „Land des himmlischen Drachen“. Der Schauspieler Rolf Becker erzählt einfühlsam von Priestern und Kaiserdynastien, Lotosfüßen und Eunuchen, geistigen Strömungen, Künsten und Erfindungen und komponiert so ein umfassendes Hörbild der chinesischen Kultur.

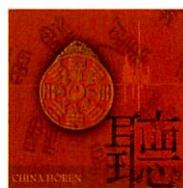
„Sage mir, wer sind die Chinesen? Lehre mich die Erinnerung zu pflegen. Erzähle mir von der Größe dieses Volkes. Erzähl' es mir leise, schrei es nicht heraus.“ – Mit diesen zarten Versen des chinesischen Dichters Wen Yidou, 1927 geschrieben, endet das China-Hörbuch und formuliert damit zugleich den dramaturgischen Faden eines kühnen Projekts, das nicht weniger als 4000 Jahre chinesischer Geschichte zu Gehör bringen will. So vermessener Anspruch, so gelungen erscheint das Ergebnis dieser akustischen Entdeckungsreise in das Reich der Mitte.

Statt in effektheischenden Dramatisierungen oder audiophilen Klanginszenierungen zu brillieren, besticht dieses Hörbuch durch seine behutsame Erzählweise, in der die Fülle einer uns in vieler Hinsicht fremden Kultur erlebbar wird. Rolf Becker führt die Hörer von den ersten Mythen der Vorgeschichte über den naturverbun-

denen Daoismus, die Moralphilosophie des Konfuzianismus und den Chan-Buddhismus durch die schillernden Etappen der chinesischen Kaiserdynastien bis in die Gegenwart einer im Aufbruch befindlichen Gesellschaft, die sich auf ihre Wurzeln besinnt und die Zukunft gewinnen will. Unterlegt mit über 60 Originalmusikeinspielungen von Trommeln und Zimbelklängen über die Pekingoper bis zu Offenbach entsteht ein facettenreiches Bild der chinesischen Kultur und ihrer europäischen Rezeption.

Auch die traditionsreichen Verbindungen und gemeinsamen Perspektiven Chinas und der Hansestadt Hamburg werden dabei gewürdigt – etwa mit dem fulminanten Städtebauprojekt Lingang des Hamburger Architekten Meinhard von Gerkan. Dagegen wirkt die von Mao Zedong geprägte kommunistische Epoche der Kulturrevolution und Zwangskollektivierung in diesem Kontext mit gerade mal 78 Sekunden eher als historische Randnotiz, auch wenn sie die Gegenwart bis heute prägt. Das China-Hörbuch erscheint pünktlich zu CHINA TIME am 13. September 2006 als CD-Edition mit einem 16-seitigen Beiheft im Silberfuchs Verlag, Kayhude.

China hören – Das China-Hörbuch
Corinna Hesse & Antje Hinz
Silberfuchs Verlag – Hören und Wissen
ISBN-10: 3-9810725-2-9
ISBN-13: 978-3-9810725-2-5 (ab 2007)
www.silberfuchs-verlag.de, € 24,-



The first audio book about China in German covers a lot of ground, from the very beginnings of Chinese culture right through to the present day. The author, ARD broadcasting journalist Antje Hinz, gives an 80-minute summary of the thousands of years of Chinese cultural history, full of instructive information, captivating insight and very original sounds from the “Land of the Celestial Dragon”. The actor Rolf Becker gives a captivating account of the manifold priests and imperial dynasties, lotus feet and eunuchs, of intellectual currents, arts and inventions, thus building up an extensive audio picture of Chinese culture.

“Tell me, who are the Chinese? Teach me to cultivate memories. Tell me of the greatness of this people. Tell it to me quietly, don't go shouting it out.” The audio book ends with these tender verses from the Chinese poet Wen Yidou, written in 1927, which put into words the theatrical thread of this bold project, aiming to make heard nothing less than 4000 years of Chinese history. The result of this acoustic adventure of discovery into the Middle Kingdom seems as successful as its aim is daring.

Rather than gleaming with attention-grabbing dramatisations or audiophile sound-engineering, this audio book wins over the listener with its tender way of telling the story, giving an impression of the breadth of this culture that, for us, is often so very foreign. Rolf Becker guides the listener from the first myths of prehistory, through the closeness to nature of Daoism and the moral philosophy of



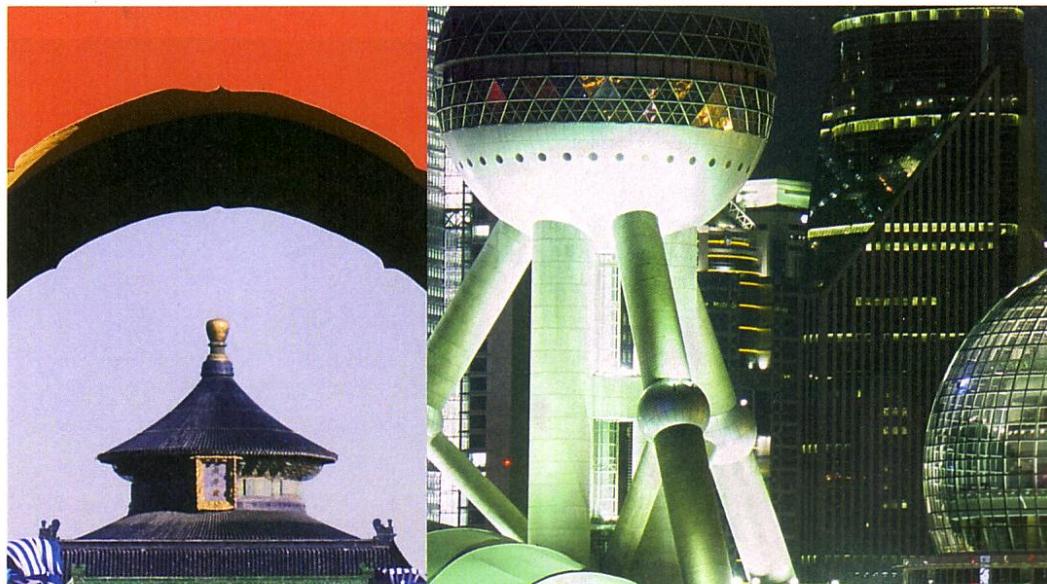
PROGRAMMVORSCHAU / PREVIEW

活动预告

Confucianism and Chan-Buddhism, via the golden eras of the Chinese imperial dynasties, through to the present day, to a society at its dawn, conscious of its roots and yet orientated towards the future. With the backing of over 60 original pieces of music, from drums and symbols to the Beijing Opera to Offenbach, a densely layered picture of Chinese culture and its reception in Europe is created.

The long-standing connections and common perspectives of China and the Free and Hanseatic City of Hamburg are also highlighted with Hamburg architect Meinhard von Gerkan's brilliant Lingang city planning project. On the other hand, the period of the communist Cultural Revolution and forced collectivisation under Mao Ze-dong, at just 78 seconds of listening time, appears rather as a historical footnote in this context despite its lasting mark on today's society. The China audio book will be published as a CD with a sixteen-page supplement by Silberfuchs-Verlag in Kayhude with CHINA TIME on 13 September 2006.

China hören – Das China-Hörbuch
Corinna Hesse & Antje Hinz
Silberfuchs Verlag – Hören und Wissen
ISBN-10: 3-9810725-2-9
ISBN-13: 978-3-9810725-2-5 (ab 2007)
www.silberfuchs-verlag.de, € 24,-



作家及德国第一电视台广播记者安特耶·欣茨将中国数千年的文化历史浓缩于80分钟的富有教益的听觉资料，编成首册以中国为主题的德文有声书。演员罗尔夫·贝克绘影绘声的讲说在60段音乐片段的陪衬下，将各朝代、思潮、艺术、发明等故事呈现于听众“耳”前，构成了一副全面的中国文化“听图”。

《中国-有声书》

24.00 欧元

ISBN-10 3-9810725-2-9

ISBN-13 978-3-9810725-2-5 (2007年新书号)

www.silberfuchs-verlag.de

此册有声书的可贵之处在于其以低调的讲述手法，将听众引入一个陌生的文化世界，使其得以领略博大精深、多姿多彩的中国文化：从远古时代的神话开始，到道教、孔夫子的儒家学说、佛教，从中国历代皇朝直至当代风貌。

此外，中国与汉堡市富有传统的联系和共同的远景也列于此书中，例如由汉堡建筑师冯·格康设计的巨型城市建筑项目临港新城。《中国-有声书》将于2006年9月13日出版，正逢“中国时代”，CD版，备有16页附册。

